

# RZYMSKOKATOLICKA PARAFIA ŚW. STANISŁAWA KOSTKI

W służbie Bogu i Polonii od 1912 roku • Pod opieką Księży Zmartwychwstańców

8 Saint Ann Street  
Hamilton, ON L8L 6P8

Tel: 905-544-0726 Fax: 905-544-8783

Email: stankostka@cogeco.ca

www.stankostka.ca

**Proboszcz / Pastor**

ks. Michał Kruszewski, C.R.

fr.michal.cr@gmail.com

**Rezydent / Priest in Residence**

ks. Lech Wycichowski, C.R.

**Pomoc Duszpasterska / Pastoral Assistance**

s. Zofia Dyczko, s. Dominika Kawalec; M.Ch.R.

**Kancelaria Parafialna / Parish Office**

Ms. Sylvia Pańczyk

Poniedziałek – Monday: **Zamknięta/Closed**

Wtorek, Czwartek - Tuesday, Thursday:

**9:00 - 13:00; 13:30 - 16:00**

Środa - Wednesday:

**9:00 - 13:00; 14:00 - 18:00**

Piątek - Friday: **9:00 - 13:00**

**Niedzielne Msze Św. / Sunday Masses**

Sobota / Saturday: 17:00 PL

Niedziela / Sunday:

8:00 PL, 9:30 EN, 11:00 PL

12:45 PL – Msza Rodzinna / Family Mass  
with Children's Liturgy Program in English

**Msze Św. i Nabożeństwa w tygodniu /**

**Weekday Masses and Devotions**

Poniedziałek / Monday: 7:30 Msza / Mass

Wtorek / Tuesday: 7:30 Msza / Mass

Środa / Wednesday: 7:30 Msza / Mass

18:30 Nowenna do Matki Boskiej Nieustającej

Pomocy / Novena to Our Lady of Perpetual Help

18:40 Msza w Intencjach Zbiorowych /

Multiple Intentions Mass

Czwartek / Thursday: 7:30 Msza / Mass

Piątek / Friday: 7:30 Msza / Mass

*Pierwsze Piątki: po mszy - Adoracja, Litania*

*i Akt Poświęcenia Sercu Pana Jezusa*

*First Fridays: after mass - Adoration, Litany  
and Act of Consecration to the Sacred Heart  
of Jesus*

17:30-18:30 Adoracja Najświętszego Sakramentu  
i Koronka do Miłosierdzia Bożego / Adoration of the  
Blessed Sacrament and Chaplet of the Divine Mercy

*Pierwsze Piątki: dodatkowo Litania i Akt*

*Poświęcenia Sercu Pana Jezusa*

*First Fridays: additionally Litany and Act of  
Consecration to Sacred Heart of Jesus*

18:30 Msza / Mass

Sobota / Saturday: 7:30 Msza / Mass

*Pierwsze Soboty: po mszy - Adoracja, Litania  
Loretańska i Akt Oddania się Matce Bożej.*

*First Saturdays: after mass - Adoration, Litany  
of Loreto and Act of Consecration to the  
Blessed Virgin Mary*



## Posługa Chorym i Umierającym / Ministry to the Sick and Dying

W razie potrzeby wizyty księdza u chorego lub umierającego proszę dzwonić: 905-544-0726.

Jeśli potrzeba jest nagła, a ksiądz jest w danym momencie poza parafią, pielęgniarka powiadomi księdza, który jest „On Call” w danym szpitalu.

In case of Emergency for a sick or dying person, please call: 905-544-0726.

If the priest happens to be out of the parish at that time, a nurse will call the “Priest on Call” at the given hospital.

## Spowiedź / Confessions

Poniedziałek - Sobota / Monday - Saturday 7:00 - 7:20

Środa / Wednesday 17:30 - 18:20

Sobota / Saturday 16:00 - 16:40

Pierwszy Piątek / First Friday 17:30 - 18:15

## Chrzty / Baptisms

Formularz rejestracyjny znajduje się na stronie internetowej parafialnej. Prosimy zgłaszać się telefonicznie do kancelarii.

A registration form for baptisms is found on the parish website. Please contact the Parish Office to book a date.

## Śluby / Weddings

Prosimy zgłaszać się do kancelarii na rok przed ślubem. Więcej informacji na naszej stronie.

Please contact the Parish Office one year prior to the wedding. See our website for more details.

## Pogrzeby / Funerals

Proszę skontaktować się z wybranym domem pogrzebowym, który uzgodni szczegóły pogrzebu. Please contact the funeral home of your choice to make arrangements.

## Kapłaństwo & Życie Zakonne / Priesthood & Religious Life

Księża z chęcią odpowiedzą na Twoje pytania i pomogą Ci w rozeznaniu powołania. Więcej informacji na naszej stronie.

Our priests will be more than happy to speak with you, answer any of your questions and accompany you in your discernment. More info on our website.

## Hostie Niskoglutynowe / Low Gluten Hosts

Dostępne – w zakrystii przed Mszą.

Available – upon request prior to Mass.

## Wynajem Sali Parafialnej / Parish Hall Booking

Tymczasowo zamknięta.

Currently closed.

## Nowi Parafianie / New Parishioners

Witamy w naszej wspólnocie parafialnej!

Zarejestrowanie się w naszej parafii ułatwi Państwu załatwienie wielu formalności związanych z przyjęciem pewnych sakramentów (np. chrztu czy ślubu), dokumentów potrzebnych poza parafią, a także wystawieniem tax receipt. Rejestracji można dokonać online, w kancelarii lub wziąć formularz z tyłu kościoła.

Welcome to our parish community! Parish registration simplifies the process of receiving sacraments such as baptism or marriage, obtaining any documents you may need, and receiving a tax receipt for your contributions.

Registration can be completed online or at the parish office during regular office hours. Parish registration forms are also available at the back of the church.

## Akta Parafialne / Parish Records

Bardzo prosimy o informowanie kancelarii o wszelkich zmianach danych naszych parafian – zmiana adresu, telefonu, itp.

Our parish records are very important. We try to keep them up to date. Please advise the parish office of any changes – address, phone number, etc.

## Spadki / Bequests

Codziennie funkcjonowanie naszej parafii uzależnione jest całkowicie od Waszych datków. Pamiętajmy o naszym kościele w testamentacie.

The everyday functioning of our parish relies entirely on your donations. Please remember our church in your will.

## Kawiarenka / Parish Café

Tymczasowo zamknięta.

Currently closed.

## Rady / Councils

Parafialna/Parish: radaparafia@gmail.com

Finansowa / Finance: finanseparafia@gmail.com

**INTENCJE MSZALNE****Poniedziałek, 10. stycznia**

7:30 †† Stella i Frank Jaskowich

**Wtorek, 11. stycznia**

7:30 †† Marian, Helena, Stanisław Chłodnicki [K. Maziarczyk]

**Środa, 12. stycznia**

7:30 Dziękczynno-błagalna dla rodziny Rostek

18:30

†† Zygmunt Gardocki, Henryk Gardocki, Anna  
Sokołowska, Waldemar Sokołowski [Bogdan z rodziną]  
†† Paweł, Marianna, Wiesława Góra [Stanisław]  
† Jan Duran w 14. rocznicę śmierci [żona i dzieci]  
† Mirosław Waśkiewicz w 4. rocz. śmierci [córka z rodziną]  
† Maria Narski w 3. rocznicę śmierci [dzieci i wnuki]  
† Jan Orzeł [siostra Ewa]  
†† Maria Zopora i Julia Górská [J. Rejniak]  
† Jan Łebkowski [chrześnica Ania]  
†† z rodzin Pieczykolan, Mielniczuk i Baran [rodzina]  
O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Joli [rodzeństwo]  
O zdrowie dla chrześnicy [chrzestna]  
O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Janiny i Józefa  
Żelazko w 50. rocznicę ślubu [córka z rodziną]  
O powrót do zdrowia dla brata Tadeusza oraz o Boże  
błogosławieństwo dla jego rodziny [siostra]

**Czwartek, 13. stycznia**

7:30 O zdrowie dla siostrzeńca [ciocia]

**Piątek, 14. stycznia**

7:30 † Stanisław Prusko [syn]

18:30 †† z rodzin Pietrusiewicz, Wojciechowski i Czaplinski  
[rodzina Wojciechowski]**Sobota, 15. stycznia**

7:30 † Maria Pasionek [córki]

**Liturgia Niedzieli: Druga Niedziela Zwykła**17:00 *Missa Pro Populo* (za parafian)**Niedziela, 16. stycznia**

8:00 †† Julia i Stanisław Górski [dzieci]

9:30 †† Maria i Piotr Pasionek [T. Z. Wołoch]

11:00 †† Helena i Władysław Woźnica [córka]

12:45 O błogosławieństwo Boże dla całej rodziny Powęska

**BIURO PARAFIALNE**

Nasza kancelaria pozostaje otwarta dla odwiedzających, jednak w związku z ostatnimi obostrzeniami przyjmujemy parafian **tylko po wcześniejszym umówieniu się na konkretny dzień i godzinę**. Bardzo prosimy o przychodzenie w maseczce zakrywającej nos i usta oraz o pozostanie w korytarzu przed biurem (wewnątrz plebanii), z zachowaniem bezpiecznej odległości. Nadal zachęcamy, by wszystkie sprawy, które nie wymagają fizycznej obecności w biurze, załatwiać przez telefon lub e-mail.

**PARISH OFFICE**

Our Parish Office remains open at this time, however all "in person" visits are **by appointment only**, and access is limited to the entrance hallway. Masks must be worn at all times and physical distance maintained. We encourage you to call or email with inquiries. Thank you.

**Słowo na Niedziele...**

Święto Chrztu Pańskiego kończy liturgiczny okres Bożego Narodzenia (choć kolędy tradycyjnie będziemy śpiewać jeszcze do 2. lutego). Pod względem treści tajemnica Chrztu Jezusa nadal należy do „Objawienia Pańskiego”. Można bowiem powiedzieć, że Objawienie obejmuje trzy momenty w Jego życiu: adorację Mędrców (święto „Trzech Króli”), chrzest Jezusa w Jordanie (dzisiejsze święto) oraz wesele w Kanie, podczas którego Jezus dokonał pierwszego cudu. Na wszystkich tych etapach życia Jezusa dokonuje się Jego objawienie, które rzuca światło na to, kim On naprawdę jest. W naszym życiu też są takie „etapy” czy momenty. Pierwszym i najważniejszym z nich jest nasz własny chrzest, który czyni nas Dziećmi Bożymi. Kolejne etapy objawiania się tej prawdy zależą już od nas. Warto się dziś zastanowić nad tym, w jaki sposób w naszym codziennym życiu „objawiamy” (czyli po prostu pokazujemy) innym, że jesteśmy Dziećmi Bożymi – chrześcijanami, naśladowcami Jezusa. Czy widać to w naszych słowach, uczynkach i gestach? Czy widać to w naszych relacjach z rodziną, z krewnymi, znajomymi, pracownikami... i z każdą napotkaną osobą?

**Young Adults Faith Formation Meeting**

Please join us in our next meeting which will take place on **Saturday, January 15, at 6:30 pm** (in person at the rectory or via zoom – email Fr. Michał for a link if you're not on the list of participants yet). See you there!

\*\*\*

**Zmiany w związku z restrykcjami:**

- Wprowadzone ostatnio restrykcje **nie zmieniły nic** w przeżywaniu Mszy świętych i nabożeństw w kościele.
- Kościoły nadal funkcjonują przy zachowaniu bezpiecznego **odstępu 2 metrów** od osób spoza swojego domostwa.
- Komunia Święta udzielana jest **na rękę** podczas Mszy świętej, natomiast **na język** zaraz po jej zakończeniu.

**Nadal obowiązują:**

- nakaz dezynfekcji rąk, noszenia maseczki i 2 m odstępu;
- spowiedź w maseczkach z jednej strony konfesjonału, z kolejką ustawiającą się z odstępami wzdłuż filarów;
- taca zbierana jest po mszy „w drodze do wyjścia”;
- dyspensa dla wszystkich, którzy ze względu na stan zdrowia lub obawę zakażenia korzystają z Mszy świętych dostępnych w telewizji/radio/internecie.

**Recent restrictions** have not changed anything when it comes to our common church celebrations. Since we are still obliged to keep a safe distance, we end up having 30-35% of the church filled, which is far less than the allowed 50%. Please continue to wear face masks, sanitize your hands and receive communion on the tongue after the Mass.

\*\*\*

**Kopertki na rok / 2022 / Parish Envelopes**

To ostatni weekend, kiedy wolontariusze rozdają kopertki w sali parafialnej. Można je odebrać po każdej niedzielnej Mszy świętej, także sobotniej - o g. 17:00. Później kopertki będą do odebrania już tylko w biurze parafialnym.

This is the last weekend when Parish envelopes are distributed by volunteers (after each Mass) in the Parish Hall. Starting next week, envelopes will return to the Office.

**Kalendarze parafialne** są dostępne z tyłu kościoła i w kancelarii. Umieszczone w nich zostały informacje o świętach i uroczystościach kościelnych oraz wszystkie wydarzenia parafialne 2022 roku. Koszt kalendarza to **\$10** (cena wydruku wynosi \$8). Zachęcamy do nabycia!

\*\*\*

W związku z przejściem szkół Prowincji Ontario na nauczanie online, **zawieszamy tymczasowo** zajęcia dla dzieci przygotowujące do **I Komunii Świętej**. Siostra Zofia będzie powiadamiać rodziców na bieżąco o rozwoju sytuacji. Podobnie rzecz ma się z **Grupą Młodzieżową** – **wstrzymujemy się** z rozpoczęciem spotkań, aż sytuacja się unormuje. O wszystkim będziemy powiadamiali na bieżąco.

Our **First Communion Classes** and **Youth Group Meetings** have been suspended until the Ontario schools resume their classes in person, or until we move our own meetings online. This, however, is not our preference at this time, especially since both these groups have not met in person yet. Sister Zofia will keep everyone who is interested up to date. Thank you for your patience and understanding.

\*\*\*

#### **Kolęda - 2022 - Pastoral Visits**

W nowym roku ksiądz proboszcz odwiedza wszystkich chętnych parafian z wizytą duszpasterską („po kolędzie”) według poniższego grafiku. Zainteresowanych prosimy o kontakt z kancelarią.

Beginning January 3<sup>rd</sup>, as in previous years, our pastor will be making pastoral visits. If you would like a visit, please see the schedule below and call the parish office to book it.

Poniedziałek, 3. stycznia – Wtorek, 11. stycznia (Jan. 3<sup>rd</sup> – 11<sup>th</sup>)

#### **Stoney Creek / East Mountain**

Środa, 12. stycznia – Wtorek, 18. stycznia (Jan 12<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup>)

#### **Dolny (Lower) Hamilton**

Środa, 26. stycznia – Wtorek, 1. lutego (Jan. 26<sup>th</sup> – Feb. 1<sup>st</sup>)

#### **West Mountain / Ancaster**

Środa, 2. lutego – Wtorek, 8. lutego (Feb. 2<sup>nd</sup> – 8<sup>th</sup>)

#### **Wszystkie pozostałe / all others**

\*\*\*

Ksiądz Michał wyjeżdża na **rekolekcje** i będzie **nieobecny** w parafii w dniach **19 – 25 stycznia**. Dziękujemy księdzu Krzysztofowi Szkuberze CR za pomoc duszpasterską w weekend 22/23 stycznia.

Fr. Michał is going on a **retreat** and will be **away** from the parish **January 19 – 25**. Thank you to Fr. Chris Szkubera for his pastoral help on the weekend of Jan. 22/23.

Odeszli do wieczności / We announce the passing of:

† **Mieczysława Szymkiewicz,**

† **Tadeusz Graczyk,** † **Martin Graczyk,**

† **Frank Kapolka,** † **Leszek Kowalski.**

Najbliższym składamy serdeczne wyrazy współczucia.

*Dobry Jezu, a nasz Panie, daj im wieczne spoczywanie...*

We extend our most sincere condolences to their loved ones.

*May the Good Lord grant them eternal rest...*

**Uniko General Construction**

Oferuje swoje usługi  
Kompletne wykończenia domów  
remonty i naprawy  
Licencja i ubezpieczenie  
Bezpłatna wycena  
Stanisław  
905-662-2073

Dr. Danny Pogoda  
& Associates



Family Dentistry • Cosmetic & Reconstructive Dentistry • Dentures • Digital X Rays  
Oral Surgery • Nitrous Oxide Sedation • Invisalign • Extended Hours  
Providing Quality Dentistry for 35 Years • *Mówimy po Polsku*  
1241 Barton St. E. 905-545-8521 www.CentreMallDental.ca

Jacek Bajorek



Income Tax  
Personal/Corporation  
Business, HST  
Bookkeeping &  
Accounting  
jbajorek6@gmail.com  
Hamilton 289-389-1902  
Mississauga 416-843-2941

**Fascination Flowers**

Joanna's Florist  
100% Satisfaction Guaranteed  
1104 Fennell Ave. E.  
905-527-2881

**MIESZKO M. CHUCHLA, B.A. LL.B**  
Adwokat, Notariusz  
Prawo nieruchomości i biznesu, oraz  
testamenty upoważnienia i pełnomocstwo  
Nowe lokalizacja w Stoney Creek  
905-930-8858 www.mclawfirm.ca

**Henry's Home Renovations & Flooring**

Specializing in Hardwood • Laminate • Tiles  
Kitchen Back Splash & Bathroom Renovations  
Henry Kucharski 905-818-8137  
henryshomerenovations@hotmail.com



European Style Bakery  
762 Barton St E 905-544-2730  
www.karlikpastry.ca

435 Main Street East

GIORGIO'S



**Dr. Derek Srokowski**  
Dental Surgeon

- Implanty
- Korony Protetyczne
- Protezy na Implantach



139 Upper Centennial Pkwy.  
Stoney Creek 905-662-0012  
www.drsrokowski.com



Digital Copies MFP  
Document Solutions  
755 King St. E.  
905.523.8686  
www.BBMBusiness.com

**Barbara Golab**  
Income Tax Preparer  
Individual & Small Business  
E-file to CRA  
bgolab@bell.net  
905-537-7284



259 Hwy 8, Unit 6 905-662-4000  
www.uvcentre.ca mówimy po polsku



1314 Upper Wentworth St. 905-574-2222 • stonehilldental.ca

**Dr. Bogdan Zaricznyk**

Family, Orthodontic, Cosmetic and  
Implant Dentistry. Mówimy po polsku.



• COMMERCIAL • AUTO  
• STUDENT RENTAL • HOME  
Agnes Rudziak - Insurance Broker  
905-574-7000 x216 • agnesr@acumeninsurance.com  
C: 289-700-7806 • 835 Paramount Dr., #301, Stoney Creek

European MONUMENTS  
JEDYNY POLSKI PRODUCENT  
**NAGROBKÓW**  
905-339-0409 1-800-539-8224  
1144 SPEERS RD OAKVILLE  
MISTRZ KAMIENIARSKI WIESŁAW KURZYDŁO  
45 LAT DOŚWIADCZENIA

**BAY GARDENS & BAYVIEW**  
funerals, cremations, cemetery & mausoleum

EVERY Life TELLS A story.  
CELEBRATE yours.

www.baygardens.ca

Funeral Home 905-574-0405 Cemetery 905-522-5466  
Mówimy po Polsku

Adwokat

**Maciek Piekosz**  
Reprezentuję ofiary wypadków

519.660.7718  
siskinds.com/maciek

SISKINDS | The law firm



Call  
905-624-4422  
for this space



**MACIEJ JACK KOWALSKI**  
Sales Representative

Every House  
I touch turns  
to SOLD  
Low Commission  
Cashback for  
Buyers



905.929.9221  
onlydreamhomes@gmail.com

**POLISH ALLIANCE OF CANADA, BRANCH 2**  
(White Eagle Banquet Centre)



1015 Barton St. E. 905.545.0799  
www.PolishHallHamilton.com



**L. G Wallace**  
Funeral Home  
by Arbor Memorial

**Paul Shedden**

Manager - Funeral Director  
905-544-1147 151 Ottawa Street North

**denturist WATERDOWN DENTURE CLINIC**

PROTEZY DENTYSTYCZNE - ruchome i na implantach. Mówimy po polsku!  
245 Dundas St. E. #3 Waterdown 905-690-0222 waterdowndentureclinic.ca

**STARSKY FINE FOODS**



**THE BIGGEST SELECTION OF EUROPEAN FOODS!**

WWW.STARSKYCANADA.COM

2% OFF WITH LOYALTY CARD



Family Owned & Operated  
Since 1936  
1543 Main St. E.  
(just W. of the Queenston traffic circle)  
905.544.9798

**POLFIX AUTOMOTIVE SALES AND SERVICES LTD.**

Computer Diagnostics • Electrical • Tires  
Safety Cert. • Tune-Ups • AC/Heating • Brakes  
Engine/Tranny • Suspension • Programming

221 Gage Ave. N  
905-548-0606  
www.polfixauto.ca



**Jozef Orzel**  
Owner & Operator



**HALASA DEVELOPMENTS INC**  
COMMERCIAL • INDUSTRIAL  
RENTAL PROPERTIES  
905-393-6259  
stan@halasadevelopments.com

**FRISCOLANTI FUNERAL CHAPEL LTD.**

Celebrating over 50 Years  
43 Barton St. E. 905-522-0912  
www.friscolanti.com